



Jordan University of Science and Technology
Faculty of Science & Arts
English Language & Linguistics Department

ENG222 Translation (Eng-Arab) - JNQF Level: 7

First Semester 2023-2024

Course Catalog

3 Credit Hours. The course aims to introduce linguistic issues that may pose challenges for translators who translate from English into Arabic. It explores the cases of lack of correspondence between English and Arabic. The course further covers the parameters that are exclusive to Arabic language. Students will further work on multimodal texts to discern the factors that impact the translation given through subtitling, dubbing and interpreting. In order to improve students' translation potentials and skills, students will be provided with authentic material to translate.

Teaching Method: On Campus

Text Book

Title	Handout prepared by the instructor
Author(s)	Aysha Abughazzi
Edition	1st Edition
Short Name	Reference 1
Other Information	Subject to regular update

Course References

Short name	Book name	Author(s)	Edition	Other Information
Reference 2	Authentic material taken from various resources	Multiple authors	1st Edition	The material includes short stories, news items and opinion articles, as well as legal and technical texts.

Instructor

Name	Dr. Aysha Abughazzi
Office Location	Ph4 L0
Office Hours	Sun : 12:30 - 13:30 Mon : 11:00 - 13:00 Tue : 12:30 - 13:30 Wed : 11:30 - 13:30

Email	aabughazzi@just.edu.jo
-------	------------------------

Class Schedule & Room
Section 1: Lecture Time: Sun, Tue, Thu : 10:30 - 11:30 Room: M1305

Prerequisites		
Line Number	Course Name	Prerequisite Type
812211	ENG221 Principles Of Translation	Prerequisite / Study

Tentative List of Topics Covered		
Weeks	Topic	References
Weeks 1, 2	Standards of textuality	From Reference 1
Week 3	Emotiveness and figurative language	From Reference 1 , From Reference 2
Weeks 4, 5	Linguistic and grammatical aspects related to translation	From Reference 1
Week 6	Repetition and redundancy	From Reference 1 , From Reference 2
Weeks 7, 8	Journalistic translation	From Reference 1 , From Reference 2
Weeks 9, 10	Cultural aspects of translation	From Reference 1 , From Reference 2
Weeks 11, 12	Literary translation	From Reference 2
Week 13	Interpreting	From Reference 1 , From Reference 2

Mapping of Course Outcomes to Program Outcomes and NQF Outcomes	Course Outcome Weight (Out of 100%)	Assessment method
Acquaint students with linguistic and textual phenomena that impact and govern translation from English into Arabic. [1PLO 1-K1] [1L7K1]	35%	
Learn the parameters that govern the translation of texts that belong to different text-types. [1PLO 4- S3] [1L7S3]	30%	
Work on multimodal texts to discern the factors that impact the translation given through subtitling, dubbing and interpreting [1PLO 5-C1/2] [1L7C1, 1L7C2]	35%	

Relationship to Program Student Outcomes (Out of 100%)					
PLO 1-K1	PLO 2-S1	PLO 3- S2	PLO 4- S3	PLO 5-C1/2	PLO 6- C3/4
35			30	35	

Relationship to NQF Outcomes (Out of 100%)			
L7K1	L7S3	L7C1	L7C2
35	30	17.5	17.5

Policy	
Class work	Students are requested to participate in class and share in the discussions and suggest translations for the material given in class.
Home work	Students are requested to submit translations for texts that are handed to them as assignments.

Date Printed: 2024-02-19